

Luftentfeuchter/Dehumidifier

Serie/Series	
	AD 935 AD 935 S AD 955 AD 975 AD 995

DE Betriebsanleitung	2
EN Instructions for use	23
FR Mode d'emploi	44
IT Istruzioni per l'uso	66
DA Betjeningsvejledning	88
NO Bruksanvisning	109
SV Bruksanvisning	130
FI Käyttöohje	151
ES Manual de instrucciones	172
PT Manual de instruções	194
NL Bedieningshandleiding	216
PL dokumentacja techniczno-ruchowa	238
Technische Daten/Technical Data	260

IX. ES – MANUAL DE INSTRUCCIONES (traducción del alemán)

1	Variedades de equipos.....	172
2	Resumen del producto Frontal	173
3	Resumen del producto Parte trasera	174
4	Vista del cuadro de mandos	175
5	Sobre este manual de instrucciones.....	184
6	Descripción del producto.....	184
7	Seguridad	184
8	Desembalar	186
9	Transporte e instalación	186
10	Funcionamiento	188
11	Mantenimiento y cuidado.....	188
12	Resolución de fallos	189
13	Puesta fuera de servicio, Almacenamiento y eliminación	191
14	Declaración de conformidad CE.....	192

1 Variedades de equipos

En este manual de instrucciones se describen diversas variantes de equipos. Las funciones y el funcionamiento son casi idénticos. En la placa de tipo se puede consultar el tipo de variante de que se trata. Encontrará más información en los datos técnicos (última página).

Variantes	Principales características
AD 935	Con depósito de agua de 8 litros u opcionalmente con juego de bombas incorporado
AD 935 S	Con depósito de agua de 8 litros u opcionalmente con juego de bombas incorporado, equipado adicionalmente con un elemento calefactor eléctrico de 1kW y 2 conexiones para manguera de Ø100
AD 955	Con depósito de agua de 13 litros u opcionalmente con juego de bombas incorporado
AD 975	Equipado de serie con una bomba fija
AD 995	Equipado de serie con una bomba fija

2 Resumen del producto Frontal

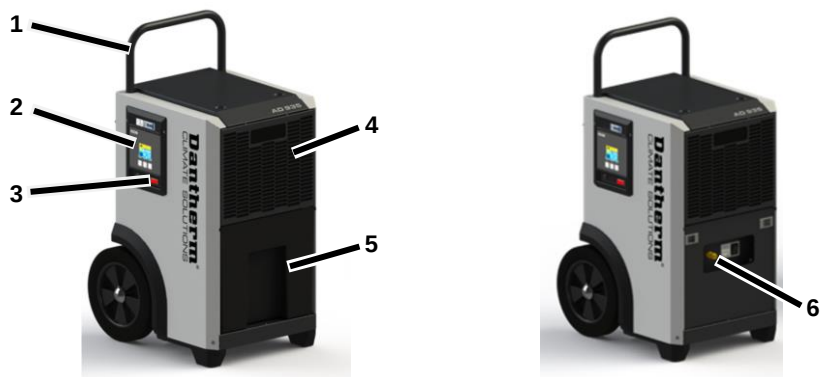


Fig. 1: Resumen del producto Vista frontal

1	Asa extraíble	4	Superficie de entrada de aire con filtro
2	Cuadro de mandos	5	Depósito de agua
3	Interruptor de encendido/apagado: 0 = salida I = entrada	6	Conexión de drenaje

3 Resumen del producto Parte trasera



Fig. 2: Resumen del producto Parte trasera

1	Salida de aire	3	Ø100 Conexiones para mangu- eras Ø100
2	Ruedas		

4 Vista del cuadro de mandos

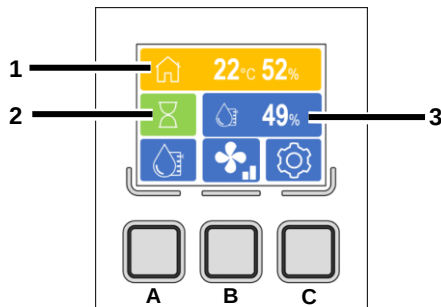


Fig. 3 Pantalla principal

Símbolo	
1	Temperatura y humedad ambiente
2	Visualización del estado
3	Fijar la humedad objetivo

Tecla	
A	Temperatura y humedad ambiente
B	Visualización del estado
C	Fijar la humedad objetivo

Fijar la humedad objetivo

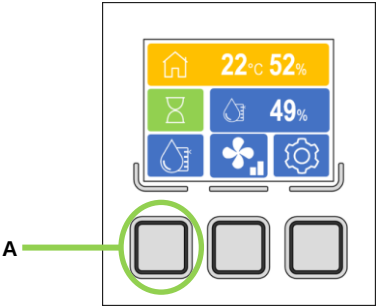
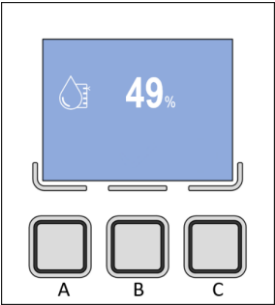
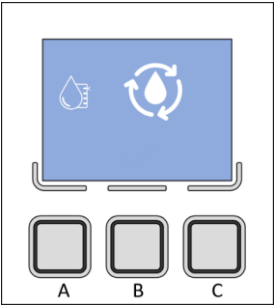


Fig. 4: Pantalla principal Tecla A

Tecla	pulsación breve
A	Conduce a la fijación del objetivo de humedad



La humedad objetivo puede ajustarse entre 31 % y 99 % HR



Humedad objetivo 30 % = Dispositivos Funcionamiento continuo

Fig. 5: Ajuste de humedad objetivo

Tecla	pulsación breve	mantener pulsada
A	Humedad objetivo un 1 % inferior	Disminuir rápidamente la humedad objetivo
B	Confirmar valor	
C	Humedad objetivo un 1 % superior	Aumentar rápidamente la humedad objetivo

Ajuste de la velocidad del ventilador

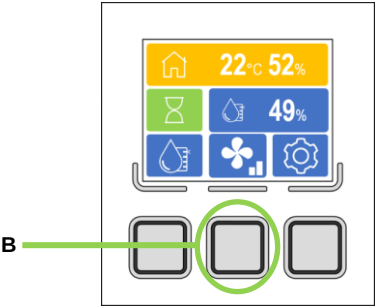


Fig. 6: Pantalla principal Tecla B

Tecla	pulsación breve
B	Conduce a la velocidad del ventilador

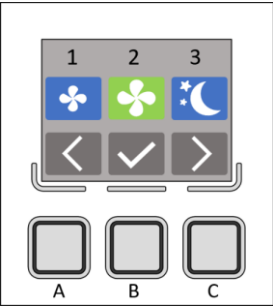


Fig. 7: Velocidad del ventilador

Tecla	pulsación breve
A	Selección a la izquierda
B	Confirmar valor
C	Selección a la derecha

Símbolo	
1	Velocidad del ventilador lenta
2	Velocidad del ventilador rápida
3	Modo nocturno

Modo nocturno

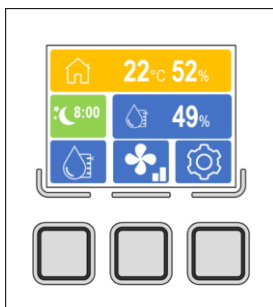


Fig. 8: Modo nocturno

En el modo nocturno, el ventilador funciona durante 10 horas a la velocidad del ventilador lenta. En la pantalla de estado se muestra una cuenta atrás del tiempo restante.

Una vez transcurridas las 10 horas, el aparato seca de nuevo a la velocidad rápida del ventilador.

El modo nocturno se restablece cuando se apaga el aparato o se desenchufa de la corriente.

Ajustes

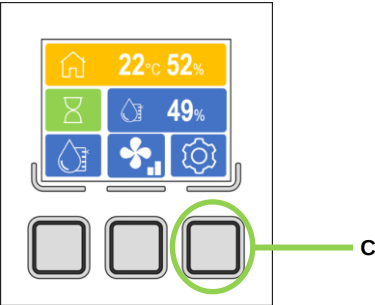


Fig. 9: Pantalla principal Tecla C

Tecla	pulsación breve
C	Conduce a los ajustes

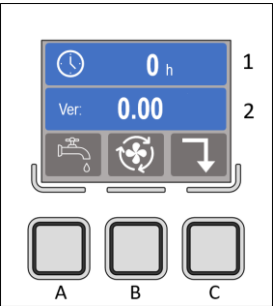


Fig. 10: Ajustes

Tecla	pulsación breve
A	Conexión de manguera
B	Funcionamiento continuo del ventilador
C	Volver a la vista normal

Línea	
1	Horas de servicio
2	Versión de software

Símbolo	
	Conexión de manguera activa (funcionamiento sin depósito de agua).
	El aparato funciona con un depósito de agua.
	Funcionamiento continuo del ventilador. Cuando se alcanza la humedad objetivo, el circuito de refrigeración se desconecta y el ventilador sigue funcionando en modo de recirculación.
	Desactivación del funcionamiento continuo del ventilador. Cuando se alcanza la humedad objetivo, el circuito de refrigeración y el ventilador se desconectan.

Notificación de fallos

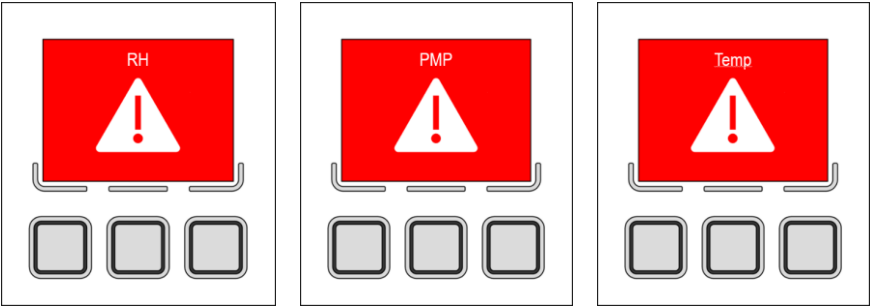


Fig. 11: Notificación de fallos

Error	Descripción	Causa
HR	Sensor defectuoso	Compruebe el cableado. Sensor defectuoso.
PMP	Con el kit de bombeo opcional, la bomba no bombea.	Compruebe si la bomba está sucia. ¿Hay una manguera conectada? ¿Manguera demasiado larga o doblada? ¿Bomba defectuosa?
Temp.	Temperatura ambiente inferior a 1 °C o superior a 35 °C	El aparato se reinicia automáticamente cuando la temperatura ambiente se sitúa entre 5 °C y 30 °C.

Visualización del estado

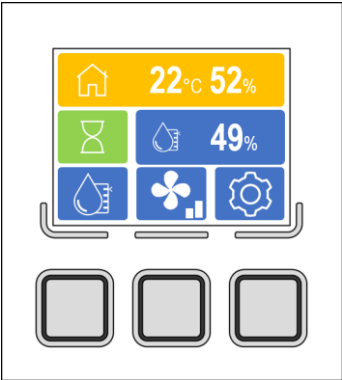


Fig. 12: Visualización del estado

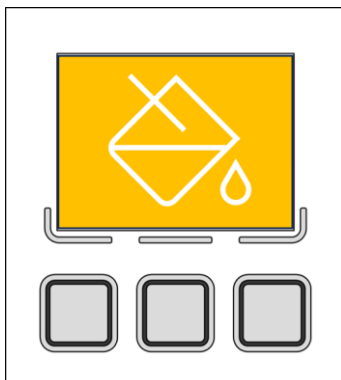
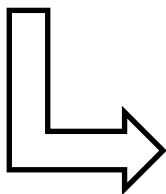
Símbolo	
	Se inicia el ciclo de refrigeración, no es posible ninguna otra entrada durante este tiempo.
	Se ha alcanzado la humedad objetivo fijada.
	Velocidad lenta del ventilador.
	Velocidad rápida del ventilador.
	Descongelación activa.



Modo nocturno activo.



Depósito de agua lleno o no disponible.



El símbolo "Depósito de agua lleno o no disponible" aparece en toda la pantalla de visualización.

5 Sobre este manual de instrucciones

Queda prohibida la reproducción, duplicación o distribución de este manual de instrucciones sin el consentimiento por escrito del fabricante.

Importante: Leer detenidamente antes del uso. Guardar para ulterior uso.

6 Descripción del producto

El deshumidificador regula la humedad del aire en la habitación y es adecuado para utilizarlo, por ejemplo, en obras, en almacenes o en edificios de viviendas. El agua condensada producida en el proceso se recoge en un depósito de agua (variante AD 935/AD 935 S/AD 955) o se bombea mediante una bomba de instalación fija (variante AD 975/AD 955). También es posible pedir las variantes AD 935, AD 935 S y AD 955 con un juego de bombas opcional para poder bombear también el agua. El deshumidificador está equipado con un sistema automático de descongelación.

Volumen de suministro

- Deshumidificador
- Manual instrucciones
- AD 935/AD 935 S/AD 955: Depósito de agua en el aparato o con juego de bombas incorporado
- AD 975/AD 995, opcional AD 935/AD 935 S/AD 955: Manguera de desagüe

Placa de tipo

Dantherm[®]

Mod. **AD935**

 05.2024

SN 00000000001

Cod. **2000086**

230V/50Hz/650W
2,9A/R454c(0,32kg)
GWP:148/CO₂:0,047t
IP21

DANTHERM GmbH
Oststrasse 148
22844 Norderstedt - Germany

4100.042
000000000001

La placa de tipo de encuentra en la carcasa.

7 Seguridad

Condiciones previstas de uso y funcionamiento

El deshumidificador se utiliza para deshumidificar el aire a presión atmosférica en espacios interiores cerrados como bodegas, garajes o almacenes.

El deshumidificador solo puede usarse y almacenarse en habitaciones con una superficie superior a 4 m².

El deshumidificador solo puede utilizarse de acuerdo con los datos técnicos (véase la última página).

El uso del deshumidificador no está permitido para personas con deficiencias físicas, sensoriales o psicológicas o para niños.

El aparato solo puede funcionar con una toma de corriente protegida por un RCD.

El usuario debe haber leído y comprendido el manual de instrucciones.

Uso incorrecto predecible

El deshumidificador no debe utilizarse:

- En espacios con atmósferas potencialmente explosivas.
- En espacios con atmósferas agresivas (por ejemplo, provocadas por productos químicos).
- En espacios con agua con un valor de pH fuera de 7,0 a 7,4.
- En espacios con sal o líquidos con un contenido de sal > 1 %, por ejemplo, baños de salmuera.
- En zonas húmedas de las piscinas.
- En espacios con aire tratado con ozono, altas concentraciones de disolventes o altos niveles de polvo.

Indicaciones de seguridad generales

¡ADVERTENCIA! ¡Electrocución!

Trabajar con componentes bajo tensión o con agua sobre componentes bajo tensión puede provocar descargas eléctricas potencialmente mortales.

- Evite el contacto entre el agua y los componentes vivos.
- Antes de trasladar el deshumidificador apague el deshumidificador con el interruptor de encendido/apagado, desconecte el enchufe de la toma de corriente y vacíe el recipiente de condensado. Para los aparatos con bomba, bombéelos manualmente antes del transporte.

- Los trabajos en los componentes eléctricos solo pueden ser realizados por el fabricante o por personal autorizado.

¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de explosión, quemaduras y envenenamiento por refrigerantes!

La unidad contiene un refrigerante inodoro e inflamable que, si se manipula incorrectamente, puede provocar explosiones, incendios, lesiones y envenenamientos. El circuito de refrigeración está bajo presión.

- No utilice objetos para acelerar el proceso de descongelación.
- No almacene los deshumidificadores en habitaciones con fuentes de ignición permanentes, como llamas, aparatos de gas encendidos o calentadores eléctricos.
- No taladre ni queme el deshumidificador.
- Utilice el aparato únicamente en una habitación suficientemente ventilada con una superficie de suelo superior a 4 m².
- Los trabajos en el circuito de refrigeración deben ser realizados exclusivamente por el fabricante o por personal cualificado autorizado por este. Antes de realizar cualquier trabajo en el circuito de refrigerante, este debe ser descargado de la carga del equipo suministrado.
- Respete la normativa nacional sobre instalaciones de gas.
- No drene el refrigerante ni lo deseche en la basura doméstica.
- Evite el contacto con el refrigerante.

8 Desembalar

Procedimiento

1. Compruebe la integridad del volumen de suministro. En caso de daños o entrega incompleta, póngase en contacto con su distribuidor.
2. Retire el embalaje y deséchelo de acuerdo con las regulaciones locales.

9 Transporte e instalación

Transporte

¡CUIDADO! ¡Daños de aplastamiento o ergonómicos durante el transporte del deshumidificador!

- Transporte preferentemente el deshumidificador en posición vertical.
- Transporte el deshumidificador utilizando el asa extraíble.
- Si es necesario, el transporte del deshumidificador pueden realizarlo dos personas.

Procedimiento

1. Asegúrese de que se ha vaciado el agua de condensación o el depósito de agua.
2. Asegúrese de que el aparato está desconectado y el cable de alimentación desenchufado.
3. Transporte los deshumidificadores por las asas.
4. Coloque el deshumidificador sobre una superficie lisa y firme.
5. Asegure el deshumidificador para que no se vuelque ni resbale.

ADVERTENCIA: El aire debe circular sin problemas. No cubra los orificios de ventilación. Debe quedar un espacio libre de al menos 1 m delante de las superficies de entrada y salida de aire.

Instalación

¡ADVERTENCIA! ¡Pérdida de estabilidad!

La pérdida de estabilidad o los movimientos incontrolados pueden provocar lesiones graves y daños materiales.

- Asegure siempre el deshumidificador para evitar que se vuelque.
- Coloque siempre el deshumidificador sobre una superficie lo más lisa y firme posible.
- Evite su uso en rampas o superficies inclinadas. Si es necesario, asegúrelo contra vuelcos y deslizamientos utilizando los medios adecuados.
- Evite su uso si las ruedas o los pies están defectuosos.

Procedimiento

6. Coloque el deshumidificador en posición vertical.
7. Asegure el deshumidificador para que no se vuelque.

AD 975/AD 995: Conectar la manguera de desagüe

Debe conectarse la manguera de desagüe suministrada con los aparatos AD 975/AD 995.

¡ATENCIÓN! ¡Rendimiento insuficiente del dispositivo!

- No introduzca el extremo de la manguera en el agua (es posible que haya agua en la parte posterior).
- No doble la manguera de desagüe.
- No coloque ningún objeto sobre la manguera.

Procedimiento

1. Conecte la manguera de desagüe a la conexión de desagüe (pos. 1)

del aparato y fíjela con una abrazadera de manguera.



2. Lleve la manguera de desagüe desde el deshumidificador a un desagüe o a un recipiente adecuado (diferencia de altura máxima: 3 m).

AD935/AD 935S/AD 955: Conectar una manguera de desagüe opcional

En caso necesario, el aparato AD 935/AD 935 S/AD955 puede vaciarse a través de una manguera de desagüe en lugar de hacerlo en el depósito de agua. Se deberá proceder como sigue:

¡ATENCIÓN! ¡Rendimiento insuficiente del dispositivo!

- No introduzca el extremo de la manguera en el agua (es posible que haya agua en la parte posterior).
- No doble la manguera de desagüe.
- No coloque ningún objeto sobre la manguera.

Procedimiento

1. Retire el depósito de agua.



2. Conecte una manguera de desagüe adecuada a la conexión de desagüe utilizando una abrazadera de tubo.
3. Asegúrese de que el extremo de la manguera esté más bajo que el inicio de la manguera en la conexión

de salida. Gradiente de al menos 5% (5 cm/metro).

4. Lleve el extremo de la manguera a un desagüe o un recipiente adecuado.

AD 935 S: Conexión del conducto

Con la variante AD 935 S, es posible dirigir la salida de aire al exterior conectando conductos.

Procedimiento

1. Fije la manguera de salida de aire (o la manguera de aire seco) de Ø100 y 3 m de longitud como máximo a la toma de tubo (pos. 1) con una abrazadera. **ADVERTENCIA:** La toma de la manguera o tubería no debe estar cerrada.



2. Instale la manguera de extracción de aire en el exterior del edificio.

O:

Acerque la manguera de aire de secado a las superficies o cavidades que desee secar.

Asegúrese de que no haya presión dinámica.

Conexión eléctrica

Procedimiento

1. Asegúrese de que la tensión de red coincide con la tensión de alimentación de los datos técnicos.
2. Asegúrese de que la toma de corriente y la fuente de alimentación estén suficientemente fundidas.
3. Asegúrese de que el enchufe de la red eléctrica es adecuado para la toma de corriente del edificio.

4. Asegúrese de que la toma de corriente utilizada esté conectada a tierra.
5. Conecte el enchufe.

10 Funcionamiento

Deshumidificar la sala

ADVERTENCIA: Deje reposar el deshumidificador en su posición final durante unos 15 minutos antes de la puesta en marcha, después del transporte y después de un almacenamiento prolongado.

Procedimiento

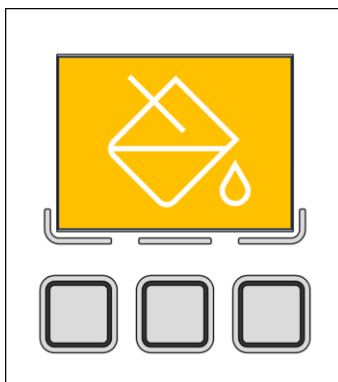
1. **¡ADVERTENCIA! Riesgo de descarga eléctrica y lesiones.**
La manguera de drenaje mal conectada puede hacer que entre agua en la carcasa o se quede delante de ella, provocando descargas eléctricas o riesgos de resbalones.
Asegúrese de que el agua de condensación pueda salir a través de la manguera de drenaje y que la manguera de drenaje esté fuertemente encajada en la conexión de drenaje.
2. Ponga el interruptor de encendido/apagado en la posición „I“.

Empieza el funcionamiento. El deshumidificador funciona de forma continua con los últimos valores ajustados.

AD935/AD 935 S/AD 955:

Vaciar el depósito de agua

Cuando el depósito de agua está lleno, el deshumidificador se apaga automáticamente y aparece el siguiente símbolo en la pantalla:



Procedimiento

1. Retire el depósito de agua.



2. Vacíe el depósito de agua.
3. Vuelva a colocar el depósito de agua.



- El aparato reinicia su funcionamiento automáticamente.

Desconectar

Procedimiento

1. Ponga el interruptor de encendido/apagado en la posición „0“.

11 Mantenimiento y cuidado

¡ADVERTENCIA! ¡Daños a la salud debidos al polvo!

- Solo limpie el deshumidificador con aire comprimido en un ambiente abierto.

- Utilice máscara y gafas de protección.

¡ATENCIÓN! ¡Daños materiales!

- Los productos de limpieza pueden dañar las superficies. Solo utilice agentes de limpieza suaves.
- Utilice solo piezas de repuesto originales.

Limpieza e inspección

¡ADVERTENCIA! Descarga eléctrica

Trabajar con componentes bajo tensión o con agua en componentes bajo tensión puede causar descargas eléctricas que pongan en peligro la vida.

- Los trabajos en los componentes eléctricos solo pueden ser realizados por el fabricante o por personal autorizado.
- Antes de trabajar en los componentes eléctricos, apague el deshumidificador, desenchúfelo de la red y asegúrelo para que no vuelva a encenderse.

¡CUIDADO! Superficies calientes

El contacto con superficies calientes puede provocar lesiones leves o quemaduras.

- Los trabajos en el circuito de refrigeración y sus componentes solo podrán ser realizados por el fabricante o personal autorizado.
- Solo se podrá trabajar en los componentes cuando se hayan enfriado.

Procedimiento

1. Vacíe el depósito de agua si es necesario.
2. Apague el deshumidificador.
3. Desconecte el enchufe.
4. Retire y limpie el filtro de aire (por ejemplo, con una aspiradora) o sustitúyalo.
5. Compruebe la pieza de conexión de desagüe y, en su caso, la manguera de desagüe conectada.

6. Coloque filtros nuevos o limpios. Utilice solo filtros originales.
7. Conecte el cable.
8. Conecte el deshumidificador si es necesario.

Piezas de repuesto y servicio de atención al cliente

Si tiene alguna pregunta sobre el deshumidificador o si necesita piezas de repuesto, póngase en contacto con su distribuidor autorizado o con el Servicio Técnico.

12 Resolución de fallos

En caso de averías compruebe los siguientes puntos. Póngase en contacto con el servicio técnico si es necesario.

¡ADVERTENCIA! Descarga eléctrica

Trabajar con componentes bajo tensión o con agua sobre componentes bajo tensión puede provocar descargas eléctricas potencialmente mortales.

- Los trabajos en los componentes eléctricos solo pueden ser realizados por el fabricante o por personal autorizado.
- Antes de trabajar en los componentes eléctricos, apague el deshumidificador, desenchúfelo de la red y asegúrelo para que no vuelva a encenderse.

¡CUIDADO! Superficies calientes

El contacto con superficies calientes puede provocar lesiones leves o quemaduras.

- Los trabajos en el circuito de refrigeración y sus componentes sólo podrán ser realizados por el fabricante o personal autorizado.
- Deje que los componentes calientes se enfríen lo suficiente antes de trabajar en ellos.

¡ADVERTENCIA! Envenenamiento y quemaduras por refrigerantes

- Los trabajos de reparación solo podrán ser realizados por el fabricante o por personal autorizado.
- En caso de avería, desconecte el deshumidificador y asegúrelo para que no pueda volver a conectarse.
- Deje que los componentes calientes se enfríen lo suficiente antes de trabajar en ellos.

Averías

Problema	Causa potencial	Ayuda
El deshumidificador tiene un rendimiento de deshumidificación pobre o nulo.	La superficie de entrada de aire está sucia/bloqueada. El deshumidificador recibe muy poco aire. Una superficie de entrada de aire sucia puede dañar el aparato a largo plazo.	Retirar la suciedad/objetos de la superficie de entrada de aire.
El deshumidificador está averiado/ el ventilador y el compresor no funcionan.	El deshumidificador está apagado.	Conecte el deshumidificador.
	El deshumidificador no tiene fuente de alimentación.	Compruebe el suministro eléctrico, enchufe el cable de red si es necesario.
Sensor de ambiente defectuoso.	Sensor defectuoso.	Compruebe el cableado, sustitúyalo si es necesario.
La bomba no bombea con el kit de bomba opcional.	Bomba sucia o defectuosa.	Compruebe si la bomba está sucia o defectuosa, sustitúyala si es necesario.
	La manguera es demasiado larga o está doblada.	Compruebe la manguera, sustitúyala si es necesario.
Temperatura ambiente inferior a 1 °C o superior a 35 °C.	La temperatura ambiente es demasiado baja o demasiado alta.	Regule la temperatura ambiente entre 5 °C y 30 °C. El aparato se pone en marcha automáticamente en cuanto se regula la temperatura.

13 Puesta fuera de servicio, Almacenamiento y eliminación

Puesta fuera de servicio

Procedimiento

1. Apague el deshumidificador.
2. Desconecte el enchufe.
3. Cubra el deshumidificador con un paño para protegerlo del polvo.

Almacenamiento

¡CUIDADO! ¡Daños!

- No apile AD 975/AD 995.
- Asegure el deshumidificador para que no se vuelque.

Procedimiento

1. Almacene el deshumidificador entre 1 °C a +40 °C. No almacene el

dispositivo de bombeo por debajo del punto de congelación.

Eliminación

¡ATENCIÓN! ¡Peligro por materiales y sustancias!

- Separar los materiales por tipos y reciclar según la normativa local.
- Para la eliminación de materiales auxiliares y de servicio, observe las prescripciones locales y las indicaciones de las fichas de datos de seguridad.



No tire el deshumidificador a la basura doméstica, sino que deséchelo de acuerdo con las normas legales.
